**ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (АНГЛІЙСЬКОЇ)**

**Викладач:** д. філол. н., проф. Зацний Юрій Антонович

**Кафедра:** теорії та практики перекладу з англійської мови, 2й корп. ЗНУ, ауд. 225 (2й поверх)

**Email:** waizi@ukr.net

**Телефон:** (061) 289-12-86, 289-12-27 (кафедра)

**Інші засоби зв’язку:** Moodle (форум курсу, приватні повідомлення ел. поштою)

|  |  |
| --- | --- |
| **Освітня програма, рівень вищої освіти** | Германські мови і література (переклад включно) Переклад (англійський) Магістр |
| **Статус дисципліни** | Нормативна |
| **Кредити ECTS** | 3 | **Навч. рік** | 2020-2021 2 семестр | **Рік навчання - 1** | **Тижні** | 10 |
| **Кількість годин** | 90 | **Кількість змістових модулів[[1]](#footnote-1)** | **4** | **Лекційні заняття – 0 год****Практичні заняття – 20 год****Самостійна робота –** **70 год.** |
| **Вид контролю** | *Залік* |  |
| **Посилання на курс в Moodle** | <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=1634> |
| **Консультації:** | щопонеділка, 10:00-14.00 або за домовленістю чи ел. поштою |

**ОПИС КУРСУ**

**Мета курсу** – підготувати студентів магістрів, які володіють знаннями, вміннями й навичками в галузі письмового і усного перекладу з англійської мови українською і з української мови англійською в обсязі, який є необхідним для того, щоб:

- здійснювати двосторонній письмовий переклад політичних, соціально- економічних, наукових (філологічних і технічних) та офіційно-ділових матеріалів та документів міжнародного дипломатичного характеру;

- перекладати усно на слух (послідовно і синхронно) виступи, бесіди, інтерв'ю англійською мовою і з української мови англійською;

- редагувати переклади українською та англійською мовами матеріалів згаданих вище типів.

**ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ**

**У разі успішного завершення курсу студент зможе:**

- вільно і правильно перекладати англійською мовою (з дотриманням всіх фонетичних, лексико-синтаксичних, граматичних норм) в ситуаціях професійного спілкування;

- робити лінгвостилістичний та перекладознавчий аналіз текстів різних жанрів з урахуванням відомостей, отриманих на практичних і теоретичних курсах;

- аналізувати переклади творів сучасної і класичної англомовної літератури з точки зору їхнього ідейного змісту, композиційних й індивідуально-стилістичних особливостей;

- здійснювати перекладацьку інтерпретацію англомовних текстів загальнонаукового і суспільно-політичного характеру в різних видах роботи; здійснювати реферування україномовних політичних, соціально-економічних, наукових (філологічних і технічних) та офіційно-ділових матеріалів та документів міжнародного дипломатичного характеру;

- забезпечувати якісний письмовий і усний послідовний переклад текстів вказаних типів;

- усно перекладати двосторонню бесіду та інтерв'ю;

- користуватися словниками та довідковою літературою.

**ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ**

1. Зацний Ю.А. Практика перекладу з основної іноземної мови: навчальний посібник для здобувачів ступеня вищої освіти магістра спеціальності «Філологія» спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно)» освітньо-професійної програми «Переклад (англійський)» / Ю. А. Зацний, С. П. Запольських. – Запоріжжя: ЗНУ, 2017. – 84 с.

2. Зацний Ю.А, Запольських С.П. Практика перекладу: навчальний посібник для студентів спеціальності «Переклад (англійський)». – Запоріжжя: ЗНУ, 2009. – Частина 1. – 102 с.

3. Зацний Ю.А, Запольських С.П. Практика перекладу: навчальний посібник для студентів спеціальності «Переклад (англійський)». – Запоріжжя: ЗНУ, 2009. – Частина 2. – 98 с.

***+ до кожного заняття рекомендуються додаткові джерела (див. Moodle).***

**КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ**

***Поточні контрольні заходи (max 60 балів):***

Поточний контроль передбачає такі ***теоретичні*** завдання:

* Усне опитування і обговорення іншомовної наукової і професійної літератури в галузі перекладознавства (статті, презентації, тези, книги англійською мовою).
* Опитування за пройденим матеріалом.

Поточний контроль передбачає такі ***практичні*** завдання:

* Реферування англомовних наукових статей за тематикою курсу.
* Укладання та переклад резюме до статей, діалогів-дискусій.
* Презентація перекладацького аналізу.

***Підсумкові контрольні заходи (max 40 балів):***

***Теоретичний підсумковий контроль*** – тести 20 балів (проводиться онлайн на платформі Moodle).

***Підсумкове практичне завдання (фінальний проєкт)*** – транскрипт відеоматеріалів та їх переклад (вибрати один з файлів завдань на платформі Moodle). Скласти глосарій лексичних одиниць, які є ключовими словами для перекладу матеріалів. Володіти опрацьованим матеріалом і продемонструвати послідовний або синхронний переклад відеоматеріалів, реферативний переклад, надати коментар застосованих трансформацій – 20 балів.

***Критерії оцінювання фінального проєкту:***

1) завдання виконано у повному обсязі, без стилістичних, орфографічних і граматичних помилок, використана професійна лексика, словниковий запас різноманітний і релевантний, презентація відповідає змісту проєкту, логічно ілюструє його – 20-15 балів; 2) завдання виконано частково, з лексичними, орфографічними і граматичними помилками, презентація не відображає зміст проєкту в повному обсязі, частково ілюструє його – 14-8 балів; 3) завдання виконано з великою кількістю помилок, словниковий запас одноманітний, презентація або не відповідає змісту проєкту, або взагалі відсутня – 0-7 балів.

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| За шкалоюECTS | За шкалою університету | За національною шкалою |
| Екзамен | Залік |
| A | 90 – 100 (відмінно) | 5 (відмінно) | Зараховано |
| B | 85 – 89 (дуже добре) | 4 (добре) |
| C | 75 – 84 (добре) |
| D | 70 – 74 (задовільно)  | 3 (задовільно) |
| E | 60 – 69 (достатньо) |
| FX | 35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання) | 2 (незадовільно) | Не зараховано |
| F | 1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Контрольний захід** | **Термін виконання** | **% від загальної оцінки** |
| **Поточний контроль (max 60%)** |  |  |
| *Змістовий модуль 1*  | *Вид теоретичного завдання: опитування* | тиждень 1 | 4% |
| *Вид практичного завдання: письмовий переклад/* *усний переклад* | тиждень 2 | 7% |
| *Змістовий модуль 2*  | *Вид практичного завдання: перекладацький аналіз,* *послідовний та синхронний переклад* | тиждень 3 | 8% |
| *Вид практичного завдання: складання та представлення резюме, його переклад* | тиждень 4 | 7% |
| *Змістовий модуль 3*  | *Вид практичного завдання: реферативний переклад, складання діалога-дискусії* | тиждень 5 | 7% |
| *Вид практичного завдання: письмовий переклад англомовних статей* | тиждень 6 | 6% |
| *Змістовий модуль 4*  | *Вид практичного завдання: презентація перекладацького аналізу* | тиждень 7 | 7% |
| *Вид практичного завдання: складання та представлення резюме* | тиждень 8 | 8% |
| *Вид практичного завдання: послідовний та синхронний переклад* | тиждень 9 | 6% |
| **Підсумковий контроль (max 40%)** |  |  |
| *Підсумкове теоретичне завдання: тести (на Moodle)* | тиждень 10 | 20% |
| *Підсумкове практичне завдання:* транскрипт відеоматеріалів та їх переклад | тиждень 10 | 20% |
| **Разом**  |  | **100%** |

**РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Тиждень****і вид заняття** | **Тема змістового модулю** | **Контрольний захід** | **Кількість балів** |
| Змістовий модуль 1 |
| Тиждень 1Практичне заняття 1 | Актуальні проблеми перекладу. Базові поняття перекладознавства.  | Ознайомитися з основними поняттями (посібник 1, с. 4-8, с.14-19). Опитування за контрольними питаннями (с. 8, 19) на занятті. | 4 |
| Тиждень 1Практичне заняття 2 | Типи перекладу. Усний та письмовий переклад |
| Тиждень 2Практичне заняття 3 | Сфери застосування різних типів перекладу. Підходи до аналізу тексту.  | Скласти план за темою (посібник 1, с. 8-13, 23-28 подати у формі документу MS Word для перевірки). Опитування за контрольними питаннями (с. 13-14, 28) на занятті. | 4 |
| Тиждень 2Практичне заняття 4 | Перекладацький аналіз тексту. Процедура перекладацького аналізу тексту | Виконати письмовий переклад (посібник 1, с. 32-35, впр. 1-2) та усний переклад (впр. 3-4).  | 3 |
| Змістовий модуль 2 |
| Тиждень 3Практичне заняття 5 | Стратегія і тактика в бізнесі. Партнерство. *Business Strategy and Tactics. Partnership.* Письмовий та усний переклад. Послідовний переклад.  | Виконати українсько-англійський переклад та навпаки (посібник 2, с. 13-15, впр. 13). Представити перекладацький аналіз статті (посібник 2, с. 18, впр. 12). | 4 |
| Тиждень 3Практичне заняття 6 | Скласти та представити резюме до прослуханої статті (посібник 2, с. 20, впр. 2). Практикувати послідовний та синхронний переклади. | 4 |
| Тиждень 4Практичне заняття 7 | *Business Strategy and Tactics. Partnership.* Переклад монологічного мовлення. Перекладацький аналіз тексту. Перегляд відео презентацій за темою заняття.Реферативний переклад презентацій. Переклад діалогічного мовлення. | Виконати завдання, відповісти на питання (посібник 2, с. 21, впр. 1). Виконати усний переклад резюме (посібник 2, с. 25, впр. 3).  | 3 |
| Тиждень 4Практичне заняття 8 | Скласти діалог-дискусію за темою. Практикувати послідовний та синхронний переклади(посібник 2, с. 18, впр. 11; с. 27, впр. 9-10). | 4 |
| Змістовий модуль 3 |
| Тиждень 5Практичне заняття 9 | Працевлаштування. Підвищення кваліфікації і стажування. *Employment. Training.* Письмовий та усний переклад Послідовний переклад. Переклад монологічного мовлення. Перекладацький аналіз тексту. | Виконати реферативний переклад статті(посібник 2, с. 38, впр. 2). Скласти діалог-дискусію за темою. Практикувати послідовний та синхронний переклади (посібник 2, с. 41, впр. 10-11; с. 46, впр. 9-10). | 3 |
| Тиждень 5Практичне заняття 10 | Представити перекладацький аналіз статті (посібник 2, с. 41, впр. 12). Виконати письмовий переклад (посібник 2, с. 44, впр. 4; с. 46, впр. 8). Скласти резюме за переглянутим відео (посібник 2, с. 48, впр. 2). | 4 |
| Тиждень 6Практичне заняття 11 | Фінанси і банківське обслуговування. *Finance and Banking.*Письмовий та усний переклад з Послідовний переклад. Переклад монологічного мовлення. Перекладацький аналіз тексту. Перегляд відео презентацій за темою заняття. Реферативний переклад презентацій. Переклад діалогічного мовлення. | Виконати переклад статті за темою українською мовою (посібник 2, с. 68-69, впр. 2-3; с. 71, впр. 12).  | 3 |
| Тиждень 6Практичне заняття 12 | Скласти діалог-дискусію за темою. Практикувати послідовний та синхронний переклади (посібник 2, с. 71, впр. 9-10). Представити перекладацький аналіз статті (посібник 2, с. 71, впр. 11). | 3 |
| Змістовий модуль 4 |
| Тиждень 7Практичне заняття 13 | Управління проектами*. Project Management.* Письмовий та усний переклад з Послідовний переклад. Переклад монологічного мовлення. Перекладацький аналіз тексту. Перегляд відео презентацій за темою заняття. Реферативний переклад презентацій. Переклад діалогічного мовлення. | Скласти діалог-дискусію за темою. Практикувати послідовний та синхронний переклади (посібник 3, с. 30, впр. 8-9). Представити перекладацький аналіз статті (посібник 3, с. 30, впр. 10). | 4 |
| Тиждень 7Практичне заняття 14 | Виконати переклад статті за темою українською мовою (посібник 3, с. 33-34, впр. 2-3). | 3 |
| Тиждень 8Практичне заняття 15 | Практикувати послідовний та синхронний переклади статті з англійської на українську мову і навпаки (посібник 3, с. 36-39, впр. 9). Скласти резюме за презентацією (посібник 3, с. 38-39, впр. 1-2). | 4 |
| Тиждень 8Практичне заняття 16 | Енергетичні ресурси. *Energy Sources.* Письмовий та усний переклад з Послідовний переклад. Переклад монологічного мовлення. Перекладацький аналіз тексту. Перегляд відео презентацій за темою заняття. Реферативний переклад презентацій. Переклад діалогічного мовлення. | Скласти діалог-дискусію за темою. Практикувати послідовний та синхронний переклади (посібник 3, с. 64, впр. 9-10). Представити перекладацький аналіз статті (посібник 3, с. 64, впр. 11). | 4 |
| Тиждень 9Практичне заняття 17 | Виконати переклад статті за темою українською мовою (посібник 3, с. 64-66, впр. 12). | 3 |
| Тиждень 9Практичне заняття 18 | Практикувати послідовний та синхронний переклади статті з англійської на українську мову і навпаки (посібник 3, с. 66, впр. 2). Скласти резюме за переглянутим відео (посібник 3, с. 74, впр. 3). | 3 |
| Тиждень 10Практичне заняття 19 | Підсумковий контроль (теоретичний і практичний) | Тестування за змістовими модулями. Тести на платформі Moodle | 20 |
| Тиждень 10Практичне заняття 20 | Виконання та презентація індивідуального завдання | 20 |
|  |  |  | 100 |

**ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА**

***Книги:***

1. Мирам Г, Гон А. Профессиональный перевод. Киев : Эльга, Ника-Центр, 2003. 136 с.
2. Мірам Г. Алгоритми перекладу: Вступ. Курс з формалізації перекладу (англ. мовою) / За ред. М. Даймонда; Худож. оформ. В. Дресвянникова, А. Ливня. Київ : Твім інтер, 1998. 176 с.
3. Мірошниченко В. В., Свіріна Ю. В. Український та англомовний інформаційний текст як перекладознавча проблема: методичний порадник до викладу теорії і практики перекладу на факультеті романо-германської філології (для студентів факультету романо-германської філології). Запоріжжя : ЗДУ, 1993. 64 с.
4. Черноватий Л. М., В. І. Карабан. Переклад англомовної технічної літератури. Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : Нова Книга, 2006. 296 с.
5. Черноватий Л. М., В. І. Карабан. Переклад англомовної юридичної літератури. Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : Нова Книга, 2007. 416 с.
6. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США. Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : Нова Книга, 2007. 416 с.
7. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Ребрій О. В., Ярощук І. П. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Система державного управління США / За редакцією Л. М. Черноватого і В. І. Карабана. Навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2006. 400 с.
8. Hatim B., Munday J. Translation. An Advanced resource book. L/N.Y. : Routledge, 2006. 373 p.

***Інформаційні ресурси:***

1. BBC News. Video Top Stories http://www.bbc.com/news/video\_and\_audio/headlines
2. Free English Ukrainian Translation Online Dictionary Translator webtranslation.paralink.com/English-Ukrainian-Translation
3. Ukrainian Dictionary Online Translation LEXILOGOS www.lexilogos.com/english/ukrainian\_dictionary.htm
4. English-Ukrainian Dictionary Pro - CyberMova www.cybermova.com/cgi-bin/olenuapro.pl
5. English to Ukrainian Translation - mylanguages mylanguages.org/ukrainian\_translation\_en.php

**РЕГУЛЯЦІЇ І ПОЛІТИКИ КУРСУ[[2]](#footnote-2)**

**Відвідування занять. Регуляція пропусків.**

Відвідування занять обов’язкове, оскільки курс зорієнтовано на максимальну практику використання англійської мови. Очікується, що і викладач, і студенти в аудиторії постійно послуговуватимуться англійською, не залежно від рівня володіння мовою. Будь ласка, беріть участь у обговоренні, навіть якщо соромитеся чи не впевнені у своїх знаннях!

Завдання мають бути виконанні перед заняттями. Пропуски можливі лише з поважної причини. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій. Накопичення відпрацювань неприпустиме! За умови систематичних пропусків може бути застосована процедура повторного вивчення дисципліни (див. посилання на Положення у додатку до силабусу).

**Політика академічної доброчесності**

Кожний студент зобов’язаний дотримуватися принципів академічної доброчесності. Письмові завдання з використанням часткових або повнотекстових запозичень з інших робіт без зазначення авторства – це *плагіат*. Використання будь-якої інформації (текст, фото, ілюстрації тощо) мають бути правильно процитовані з посиланням на автора! Якщо ви не впевнені, що таке плагіат, фабрикація, фальсифікація, порадьтеся з викладачем. До студентів, у роботах яких буде виявлено списування, плагіат чи інші прояви недоброчесної поведінки можуть бути застосовані різні дисциплінарні заходи (див. посилання на Кодекс академічної доброчесності ЗНУ в додатку до силабусу).

**Використання комп’ютерів/телефонів на занятті**

Будь ласка, вимкніть на беззвучний режим свої мобільні телефони та не користуйтеся ними під час занять. Мобільні телефони відволікають викладача та ваших колег. Під час занять заборонено надсилання текстових повідомлень, прослуховування музики, перевірка електронної пошти, соціальних мереж тощо. Електронні пристрої можна використовувати лише за умови виробничої необхідності в них (за погодженням з викладачем).

**Комунікація**

Очікується, що студенти перевірятимуть свою електронну пошту і сторінку дисципліни в Moodle та реагуватимуть своєчасно. Всі робочі оголошення можуть надсилатися через старосту, на електронну на пошту та розміщуватимуться в Moodle. Будь ласка, перевіряйте повідомлення вчасно. *Ел. пошта має бути підписана справжнім ім’ям і прізвищем*. Адреси типу user123@gmail.com не приймаються!

***ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021 рр.***

***ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р.*** *(посилання на сторінку сайту ЗНУ)*

***АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ.*** Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених ***Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*:** <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. *Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти* (додається в обов’язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

***НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ.*** Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід’ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>**.**

***ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ.*** Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

***НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА.*** Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

***ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ.*** Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов’язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

***ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА.*** Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

***ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ.*** Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

***РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.*** Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

***РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека***: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п`ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

***ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): https://moodle.znu.edu.ua***

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

· для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна

· для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015.

***Центр інтенсивного вивчення іноземних мов***: http://sites.znu.edu.ua/child-advance/

***Центр німецької мови, партнер Гете-інституту***: https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim

***Школа Конфуція (вивчення китайської мови)***: http://sites.znu.edu.ua/confucius

1. **1 змістовий модуль = 15 годин (0,5 кредита EСTS). Детальна формула розрахунку – в рекомендаціях.** [↑](#footnote-ref-1)
2. *Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!* [↑](#footnote-ref-2)